

ที่	ข้อมูล	หน่วยบรรณ	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่นิยม
9	24	ลูกู	[du:ku:], [lu:ku:]	[lu:ku:] (พท.สบ.ปน. ยล.ต.) [du:ku:] (ตบ.)
10	25	สละ	[sa:loʔ]	[sala:ʔ] (พท.ตบ.สบ. ปน.ยล.ต.)
11	27	สับปะรด	[la:nah]	[ya:nat] (พท.สบ.ปน. ยล.ต.) [kʰnat] (ตบ.)
12	28	สาकु	[sa:gu:]	[sa:khu:] (พท.ตบ.สบ. ปน.ยล.ต.)
13	31	หมัก	[samɔʔ]	[samak] (พท.ตบ.สบ.) [mak] (ปน.ยล.ต.)
14	33	กิงกา	[poʔko:]	[pokko:] (พท.ตบ.สบ.) [phʰka:] (ปน.ยล.ต.)
15	36	(ปลา) แขนง	[kʰyɛŋ]	[khayɛ:ŋ] (พท.สบ.) [kʰɛ:ŋ] (ปน.ยล.ต.)
16	37	(ทอย) แกรง	[kʰɛ:ŋ]	[khrɛ:ŋ] (พท.ตบ.สบ. ปน.ยล.ต.)
17	41	ควั่น	[gi:liŋ]	[li:n] (พท.ยล.ต.) [lin] (ตบ.สบ.ปน.)
18	45	ฟังพอน	[boʔboŋ]	[phanpho:n] (พท.ตบ. สบ.ปน.ยล.ต.)

ที่	ข้อมูล	หน่วยบรรณ	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
19	46	แมลงคานา	[?i:bu: mɔ?dɔ:]	[mɔ:nda:] (พท.ศบ.สب. ปน.ยล.ค.)
20	47	เรไร	[?i:bu: ʃ+ys:]	[mɔ:rian] (พท.) [rinray] (ศบ.สب.ค.) [re:ray] (ปน.ยล.)
21	48	(ปลา) ลำปำ	[la:pɔ:]	[lampam] (พท.ศบ.สب.ปน. ยล.ค.)
22	49	(ปลา) ไส้ตัน	[?a:nɔ? bi:lih]	[phle:ʔ] (พท.ศบ.สب.) [mle:ʔ] (ปน.ยล.)
23	51	ลิเห็น	[mu:sɛ:]	[mu:san] (พท.สب.ปน.ยล.ค.) [b+san] (ศบ.)
24	52	ลูรังอุตัง	[?ɔ:ʃɛ: ?u:ts:]	[?u:ran?u:tan] (พท.ศบ. สب.ปน.ยล.ค.)
25	54	กรวยกระตาศ หรือใบไม้	[k+lo:sɔŋ]	[k+soŋ] (พท.) [so:ŋ] (สب.ปน.ยล.ค.)
26	55	กระแซง	[ka:kʰɛ:]	[kachɛ:ŋ] (พท.สب.ปน.ยล.ค.) [k+chɛ:ŋ] (ศบ.)
27	56	กระดง	[ba:dɛ:]	[hidan] (พท.) [k+dan] (ศบ.) [kadan] (สب.) [dan] (ปน.ยล.ค.)

ท.	ข้อมูลท.	หน่วยวรรณ	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่ยืม
28	57	กระบอกลง	[kʰboʔ]	[kʰbo:k] (พท.ตบ.) [kabo:k] (สย.) [bo:k] (ปน.ยล.ต.)
29	59	กรีช	[kʰʒeh]	[krit] (พท.ตบ.สย.ปน.ยล.ต.)
30	62	กระบะทำยาง พารา	[ta:kon]	[ta:kon] (พท.ตบ.สย.ปน.ยล.ต.)
31	65	จับบั้ง	[ca:pin]	[campin] (พท.ตบ.สย.) [pin] (ปน.ยล.ต.)
32	81	กระพริบ (ตา)	[kəliʔ]	[kɫip] (พท.สย.) [kʰɫip] (ตบ.) [lip] (ปน.ยล.ต.)
33	82	กลิ้ง	[gi:lin]	[klin] (พท.ตบ.สย.ปน.ยล.ต.)
34	113	เผอเรือ เลินเลอ	[la:la:]	[la:la:] (พท.ตบ.สย.ปน.ยล.) [la:lay] (ต.)
35	114	พอกเข้าไป	[pu:poʔ]	[pu:poʔ] (พท.) [po:ʔ] (ตบ.สย.ปน.ยล.ต.)
36	118	รูสีก (วา)	[ʒa:so:]	[ra:sa:] (พท.ตบ.) [sa:] (สย.ปน.ยล.ต.)
37	121	วันทยาหัตถ์ ขอกย ขอผาน	[ta:beʔ]	[ta:beʔ] (พท.ตบ.สย.ปน.ยล.ต.)
38	131	เอียน เลียน	[muwʷiʔ]	[muaʔ] (พท.ตบ.สย.ปน.ยล.ต.)

ท	ขอมูลท	หน่วยยรรยง	มป.	คำศัพท์/ถิ่นที่นิยม
39	160	ขนมถายพู	[ʔa:pɛ:]	[ʔa:pam] (พท.) [pam] (คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
40	161	ขนมผักบัว	[cu:co:]	[cu:con] (พท.สบ.) [con] (คบ.) [cu:cun] (ปน.ยล.ค.)
41	162	(เมล็ด) งา	[l+ŋɔ:]	[ŋa:] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
42	173	สังขยา	[ka:yo:]	[ka:yo:] (พท.) [saŋkhaya:] (คบ.ค.) [saŋkha:] (สบ.ปน.ยล.)
43	175	โคลน	[s+luʔ]	[salut] (พท.คบ.สบ.) [lut] (ปน.ยล.ค.)
44	176	ธารน้ำ	[ca:ɕɔʔ]	[tro:ʔ] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
45	198	เครื่องหอมที่ใช้เผา	[k+m+ñɛ:]	[kamña:n] (พท.สบ.ปน.) [kamyɑ:n] (ยล.ค.)
46	199	ทอง	[goŋ]	[kho:ŋ] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.ค.) [koŋ] (คบ.)
47	211	ภาชนะตวง = ครึ่งลิตร	[lɛŋ]	[lɛŋ] (พท.) [lɛ:ŋ] (คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)
48	213	ไม้โค้งที่ใช้เป็น ซี่โครงเรือ	[koŋ]	[koŋ] (พท.คบ.สบ.ปน.ยล.ค.)

/p-/ _____ /b-/ ค้างตัวอย่าง

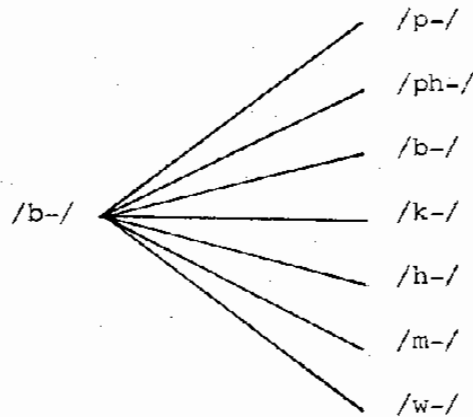
ข้อมูลที่ 335 [lu:boʔ pa:ŋɛ:] (มป.) เป็น [lu:boʔ banyaŋ]

/p-/ _____ /k-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 11 [pa:n ɛ:] (มป.) เป็น [kʰnan] (ตบ.)

ข้อมูลที่ 26 [pɛta:] (มป.) เป็น [kʰtay] (ตบ.)

2.2 เสียงระเบิด ริมฝีปาก ก้อง /b-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /p-/ , /ph-/ , /b-/ , /k-/ , /h-/ , /m-/ และ /w-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/b-/ _____ /p-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 109 [bɛla:lah] (มป.) เป็น [pa:lan] (พท.ตบ. สบ.ปน.ยล.)

ข้อมูลที่ 367 [bʰta:pɔ:] (มป.) เป็น [pata:pa:]

/b-/ ____ /ph-/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๑ที่ 209 [ba:yɔ:] (มป.) เป็น [phiya:] (ตป.)ข้อมูล^๑ที่ 18 [bɛ:kɔ:] (มป.) เป็น [phe:ka:] (พท.ตป.สย.
ปน.ยล.ต.)ข้อมูล^๑ที่ 179 [su:bɛ:] (มป.) เป็น [tu:phaŋ] (พท.)

/b-/ ____ /b-/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๑ที่ 39 [ba:wa:] (มป.) เป็น [ba:wa:] (พท.สย.)

[bɸwa:] (ตป.)

[ba:wan] (ปน.)

ข้อมูล^๑ที่ 106 [ba:gi:] (มป.) เป็น [bɸgian] (พท.ตป.)

[ba:gi:] (สย.)

/b-/ ____ /k-/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๑ที่ 97 [bɸdɔŋ] (มป.) เป็น [kadɔŋ] (พท.)

[kɸdɔŋ] (ตป.)

ข้อมูล^๑ที่ 56 [ba:dɛ:] (มป.) เป็น [kɸdaŋ] (ตป.)

[kadan] (สย.)

/b-/ ____ /h-/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๑ที่ 56 [ba:dɛ:] (มป.) เป็น [hidan] (พท.)

/b-/ ____ /m-/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๑ที่ 150 [bu:ɕɔ?] (มป.) เป็น [mro:ʔ] (พท.สย.ปน.ยล.ต.)ข้อมูล^๑ที่ 209 [ba:yɔ:] (มป.) เป็น [ma:ya:] (ปน.ยล.ต.)

/b-/ ____ /w-/ ดังต่อไปนี้

ข้อมูล 394 [bɔlandɔ:] (มป.) เป็น [wilandɑ:]

3. เสียงระเบิด ปุ่มเหงือก ไม้ก้อง ไม่มีกลุ่มลม /t-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /t-/ และ /th-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/t-/ _____ /t-/
/th-/

/t-/ ____ /t-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล 15 [tɛ:nɛ:] (มป.) เป็น [tɛ:nɛ:] (พท.ตบ.สบ.)

ข้อมูล 100 [ta:wa:] (มป.) เป็น [ta:wa:] (พท.ตบ.สบ.ปน.ยล.)

/t-/ ____ /th-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล 142 [ta:hɛ:] (มป.) เป็น [than] (พท.ตบ.สบ.)

4. เสียงระเบิด ปุ่มเหงือก ก้อง /d-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /t-/ , /th-/ , /d-/ , /k-/ และ /y-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/d-/ _____
/t-/
/th-/
/d-/
/k-/
/y-/

/d-/ ____ /t-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 44 [du:kɛ:] (มป.) เป็น [tu:khaŋ] (ตบ.)

/d-/ ____ /th-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 44 [du:kɛ:] (มป.) เป็น [thukaŋ] (สบ.ปน.ยล.ต.)

/d-/ ____ /d-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 144 [da:ɕa?] (มป.) เป็น [da:ga:ʔ] (พท.ตบ.สบ.
ปน.ยล.)

ข้อมูลที่ 152 [da:wo:] (มป.) เป็น [da:wa:] (พท.ตบ.สบ.
ปน.ยล.)

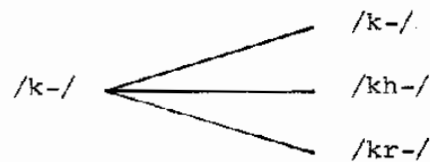
/d-/ ____ /k-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 13 [dʰɕi:yɛ:] (มป.) เป็น [kʰriən] (ตบ.)

/d-/ ____ /y-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 385 [di:ke:] (มป.) เป็น [yi:ke:]

5. เสียงระเบิด เพดานอ่อน ไม่วาง ไม่มีกลุ่มลม /k-/ ในภาษามลายูท้องถิ่น
ปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /k-/, /kh-/ และ /kr-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัด
ชายแดนภาคใต้



/k-/ ____ /k-/ ตั้งตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 60 [ko:toʔ] (มป.) เป็น [ka:toʔ] (พท.)
[ko:ta:ʔ] (คพ.สป.)

ข้อมูลที่ 126 [lo:kɛʔ] (มป.) เป็น [lo:kɛ:ʔ] (พท.คพ.สป.)

ข้อมูลที่ 139 [cɔla:kɔ:] (มป.) เป็น [cala:ka:] (พท.)
[cɪla:ka:] (คพ.)

/k-/ ____ /kh-/ ตั้งตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 35 [ki:tɛ:] (มป.) เป็น [khi:taŋ] (พท.คพ.สป.
ปน.ยล.ค.)

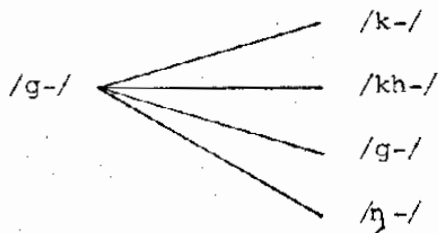
ข้อมูลที่ 231 [ka:yu: kɪtaʔ] (มป.) เป็น [ka:yu:khɪ:leʔ]

/k-/ ____ /kr-/ ตั้งตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 224 [ko: pi:nɛ:] (มป.) เป็น [kroypi:naŋ]

ข้อมูลที่ 351 [kaya:ŋɛ:] (มป.) เป็น [kraya:ŋan]

6. เสียงระเบิด เพดานอ่อน ก้อง /g-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีเป็นเสียง
ปฏิกาคกับ /k-/ , /kh-/ , /g-/ และ /ŋ-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/g-/ ____ /k-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 192 [gɔ:mɔʔ] (มป.) เป็น [kamot] (พท.สป.)
[kɨmot] (ตบ.)

ข้อมูลที่ 360 [na:ɔ:sɑ:xi:] (มป.) เป็น [na:ka:sɑ:ri:]

/g-/ ____ /kh-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 7 [gu:ɔʔh] (มป.) เป็น [khu:raʔ] (พท.ตบ.สป.)
ปน.ยล.ค.)

ข้อมูลที่ 4 [ja:goŋ] (มป.) เป็น [yakhon] (พท.สป.)
[kɨkhon] (ตบ.)
[khon] (ปน.ยล.ค.)

/g-/ ____ /g-/ ดังตัวอย่าง

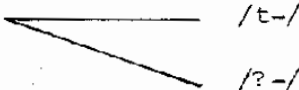
ข้อมูลที่ 29 [ga:mɛ:] (มป.) เป็น [ga:mɛ:] (พท.ตบ.สป.)

ข้อมูลที่ 133 [ɕu:gi:] (มป.) เป็น [gu:gi:] (พท.ตบ.สป.)

/g-/ ____ /n-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 253 [gɔʔ ka:po:] (มป.) เป็น [nɔʔ ka:po:]

7. เสียงระเบิด ช่องเส้นเสียง ไม่ก้อง /ʔ-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปรากฏกับ /t-/ และ /ʔ-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/ʔ-/  /t-/
/ʔ-/

/ʔ-/ ____ /t-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 66 [ʔa:yoʔ] (มป.) เป็น [ta:yaʔ] (ตบ.)

/ʔ-/ _____ /ʔ-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที 53 [ʔa:yo:] (มป.) เป็น [ʔa:yo:] (พท.)

[ʔɛ:yo:] (ตบ.)

ข้อมูลที 83 [pɛ:ʔe:] (มป.) เป็น [phaʔe:] (พท.ตบ.สบ.)

8. เสียงเสียดแทรก ปุ่มเหงือก ไม้ก้อง /s-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /k-/ และ /s-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/s-/ _____ /k-/
/s-/

/s-/ _____ /k-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที 16 [sɪpeʔ] (มป.) เป็น [kape:ʔ] (สบ.)

ข้อมูลที 76 [sɔ:dɛʔ] (มป.) เป็น [kɪdɛt] (ตบ.)

/s-/ _____ /s-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที 77 [si:ku:] (มป.) เป็น [si:ku:] (ตบ.)

ข้อมูลที 119 [bo:sɛ:] (มป.) เป็น [bo:san] (สบ.)

ข้อมูลที 54 [kɪlɔ:sɔŋ] (มป.) เป็น [kɪsɔŋ] (พท.)

[so:ŋ] (สบ.ปน.ยล.ต.)

9. เสียงเสียดแทรก เพดานอ่อน ไม้ก้อง ไม่มีกลุ่มลม /x-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /k-/ และ /kh-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/x-/ _____ /k-/
/kh-/

/x-/ ____ /k-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 30 [xəʃa:ŋi:] (มป.) เป็น [kʰi:ŋi:] (ตบ.)
[keŋi:] (สบ.)

ข้อมูลที่ 255 [coʔ xəʃi:yɛ:] (มป.) เป็น [coʔkʰi:yɛ:]

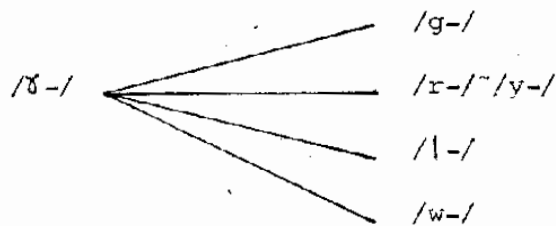
ข้อมูลที่ 1 [xʰiʃi:cuʔ] (มป.) เป็น [kracu:tl] (พท.ตบ.สบ.)

/x-/ ____ /kh-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 5 [xəʃi:niŋ] (มป.) เป็น [khi:niŋ] (พท.ตบ.สบ.
ปน.ยล.)

ข้อมูลที่ 250 [xə:lə: ʃa:mɛ:] (มป.) เป็น [khe:lə:ra:mɛ:]

10. เสียงเสียดแทรก เพดานอ่อน ก้อง /ʃ-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /g-/ , /r-/ , /l-/ , /w-/ และ /y-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัด ชายแดนภาคใต้



/ʃ-/ ____ /g-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 201 [ʃa:gi:] (มป.) เป็น [ga:gi:] (พท.ตบ.สบ.)

ข้อมูลที่ 144 [da:ʃaʔ] (มป.) เป็น [da:ga:ʔ] (พท.ตบ.สบ.)

ปน.ยล.)

/ɕ-/ _____ /r-/ /y-/ ตั้งตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 86 [ɕa:jeŋ] (มป.) เป็น [rayen] (พท.ทบ.สป.
ปน.ชล.)

ข้อมูลที่ 79 [gu:ɕi:l] (มป.) เป็น [khuri:l] (พท.สป.)
[gʰri:l] (ตบ.)

ข้อมูลที่ 189 [kʰdu:ɕi:l] (มป.) เป็น [kʰdu:ri:l] (พท.สป.)

ข้อมูลที่ 360 [na:ɡɔ:sa:ɕi:l] (มป.) เป็น [na:ka:sa:ri:l]

ข้อมูลที่ 215 [ɕa:coŋ] (มป.) เป็น [ya:cun] (ชล.)

/ɕ-/ _____ /l-/ ตั้งตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 23 [ɕi:bu:l] (มป.) เป็น [lipaw] (พท.ปน.ชล.ค.)
[lʰbu:l] (ตบ.)

[libu:l] (สป.)

ข้อมูลที่ 9 [ka:cɛ: pɔ:ɕi:l] (มป.) เป็น [campulin] (สป.)

ข้อมูลที่ 73 [pa:ɕɔ:l] (มป.) เป็น [phla:l] (พท.สป.ปน.ชล.ค.)

ข้อมูลที่ 337 [sʰɡɔ:ɕɔ:l] (มป.) เป็น [soŋkhla:l]

/ɕ-/ _____ /w-/ ตั้งตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 5 [xɛɕi:niŋ] (มป.) เป็น [khwinin] (สป.)

11. เสียงเสียดแทรก ซองเส้นเสียง ไมก้อง /h-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี
เป็นเสียงปรากฏกับ /h-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/h-/ _____ /h-/

/h-/ _____ /h-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลท 116 [hinɔ:] (มป.) เป็น [hina:]

ข้อมูลท 293 [ba:le? hi:le:] (มป.) เป็น [ba:le?hi:le:]

12. เสียงกัก-เสียดแทรก เพดานแข็ง ก่อนไปทางปุ่มเหงือก ไม้ก้อง ไม่มีกลุ่มลม
/c-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /c-/ และ /t-/ ใน
ภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/c-/ _____ /c-/
/t-/

/c-/ _____ /c-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลท 85 [cəkɔ?] (มป.) เป็น [caka:ʔ] (พท.สบ.)

ข้อมูลท 161 [cu:co:] (มป.) เป็น [cu:con] (พท.สบ.)

[con] (ตบ.)

[cu:cun] (ปน.ยล.ต.)

ข้อมูลท 157 [bela:cɛ:] (มป.) เป็น [bʰcan] (พท.ตบ.)

[bla:can] (สบ.)

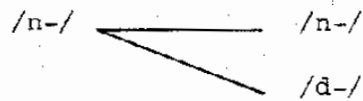
/c-/ _____ /t-/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลท 176 [ca:ɔʔ] (มป.) เป็น [tro:ʔ] (พท.ตบ.สบ.)

ปน.ยล.ต.)

13. เสียงกัก-เสียดแทรก เพดานแข็ง ก่อนไปทางปุ่มเหงือก ก้อง /j/ ใน
ภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /ch/ และ /y/ ในภาษาไทยถิ่น
3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

15. เสียงนาสิก บุ่มเหงือก ก้อง /n-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียง
 ปฏิภาณกับ /n-/ และ /d-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/n-/ _____ /n-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล 361 [nu:xi:] (มป.) เป็น [no:ri:]

ข้อมูล 11 [pa:nc:] (มป.) เป็น [pa:nan] (พท.สบ.)
 [k+nan] (ตบ.)

ข้อมูล 149 [bela:na:] (มป.) เป็น [bela:na:] (พท.ตบ.สบ.)

ข้อมูล 389 [laksama:nc:] (มป.) เป็น [laksama:na:]

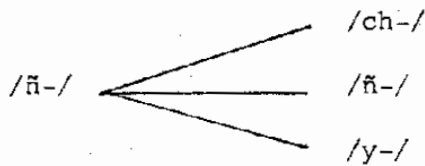
/n-/ _____ /d-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 2 [kana:nc:] (มป.) เป็น [kadan̩a:] (พท.สบ.ต.)

[k+danna:] (ตบ.)

[dan̩a:] (ปน.)

16. เสียงนาสิก เพดานแข็ง ก้อง /t̪-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็น
 เสียงปฏิภาณกับ /ch-/ , /t̪-/ และ /y-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/กฺ-/____ /ch-/ ทั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 125 [ja:khi:] (มป.) เป็น [chanchi:] (ทป.สป.
ปน.ยล.ต.)

ข้อมูล^๓ที่ 55 [ka:khi:] (มป.) เป็น [kach ๕:๗] (พท.สป.ปน.
ยล.ต.)

[kʰch ๕:๗] (ทป.)

/กฺ-/____ /กฺ-/ ทั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 122 [kha:kho:] (มป.) เป็น [kha:kha:] (พท.ตป.สป.)

ข้อมูล^๓ที่ 30 [xəʃa:khi:] (มป.) เป็น [khi:] (พท.ปน.)

[kʰkhi:] (ทป.)

[kahi:] (สป.)

ข้อมูล^๓ที่ 198 [kʰmʰkhi:] (มป.) เป็น [kamkha:n] (พท.สป.ปน.)

/กฺ-/____ /y-/ ทั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 383 [khi:kha:] (มป.) เป็น [ya:ya:]

17. เสียงนาสิก เพดานอ่อน ก้อง /ŋ-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็น
เสียงปฏิภาคกับ /ŋ-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/ŋ-/ _____ /ŋ-/

/ŋ-/____ /ŋ-/ ทั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 95 [ʔi:ŋiŋ] (มป.) เป็น [ʔi:ŋin] (พท.ตป.สป.)

ข้อมูล^๓ที่ 137 [bɛ:ŋuŋ] (มป.) เป็น [bɛ:ŋuŋ] (พท.สป.ปน.ยล.)

18. เสียงข้างลิ้น ปุ่มเหงือก ก้อง /l-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปรากฏกับ /l-/ และ /y-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/l-/ _____ /l-/
 /y-/

/l-/ _____ /l-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล 14 [lo:nɛ:] (มป.) เป็น [la:naŋ] (พท.)

ข้อมูล 124 [ti:leʔ] (มป.) เป็น [ti:leʔ] (พท.ศบ.สบ.)

ข้อมูล 40 [ɛmi:lɛ:] (มป.) เป็น [ɛmi:lɛ:] (พท.)

[sɪmi:laŋ] (ศบ.)

[sami:laŋ] (สบ.)

[mi:laŋ] (ปน.)

/l-/ _____ /y-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล 202 [lo:ɔŋ] (มป.) เป็น [yarɔŋ] (พท.)

[yo:rɔŋ] (สบ.)

19. เสียงร่ว ปุ่มเหงือก ก้อง /r-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปรากฏกับ /r-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/r-/ _____ /r-/

/r-/ _____ /r-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล 181 [ra:yo:] (มป.) เป็น [ra:yo:] (พท.ศบ.ปน.ยล.ต.)

ข้อมูล 168 [ro:ɔʔ] (มป.) เป็น [ro:yo:ʔ] (พท.ศบ.สบ.ปน.ยล.)

20. เสียงเปิด ริมฝีปาก-เพดานอ่อน ก้อง /w-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /w-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/w-/ _____ /w-/

/w-/ _____ /w-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 265 [telo? wa:] (มป.) เป็น [talo?wa:w]

ข้อมูลที่ 21 [sa:wɔ:l] (มป.) เป็น [sawa:] (พท.คย.สย.ปน.ยล.ค.)

21. เสียงเปิด เพดานแข็ง ก้อง /y-/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /y-/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/y-/ _____ /y-/

/y-/ _____ /y-/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 66 [ʔa:yɔ?] (มป.) เป็น [ʔa:ya?] (พท.)

[ta:ya:ʔ] (คย.)

ข้อมูลที่ 255 [co? xɛʔi:yɛ:l] (มป.) เป็น [co?kʔi:yɛ:l]

หน่วยเสียงพยัญชนะต้นในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีในงานวิจัยฉบับนี้มี 21 หน่วยเสียง คือ /p-/ , /b-/ , /t-/ , /d-/ , /k-/ , /g-/ , /ʔ-/ , /s-/ , /x-/ , /ʃ-/ , /h-/ , /c-/ , /j-/ , /m-/ , /n-/ , /ɲ-/ , /ŋ-/ , /l-/ , /r-/ , /w-/ และ /y-/

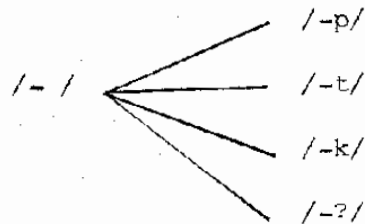
หน่วยเสียงพยัญชนะต้นที่ตรงกับหน่วยเสียงในภาษาไทย และคนไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ สามารถออกเสียงเหล่านี้ได้โดยสะดวกมี 16 หน่วยเสียง คือ /p-/ , /b-/ , /t-/ , /d-/ , /k-/ , /ʔ-/ , /s-/ , /h-/ , /c-/ , /m-/ , /n-/ , /ŋ-/ , /l-/ ,

/r-/ , /w-/ และ /y-/ หน่วยเสียงพยัญชนะต้นเหล่านี้ เสียงปฏิภากระหว่างภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีและภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ จะตรงกันเป็นส่วนใหญ่ จะมีอยู่จำนวนหนึ่งที่เปลี่ยนแปลงไปในบางถิ่น ซึ่งไม่อาจสรุปเงื่อนไขของการเปลี่ยนแปลงได้ จึงสรุปได้ว่าเป็นการเปลี่ยนแปลงแบบไม่มีเงื่อนไข หรืออาจจะเป็นภาษาย่อยเฉพาะบุคคล (idiolect)

หน่วยเสียงพยัญชนะต้นที่ไม่ตรงกับหน่วยเสียงในภาษาไทย และคนไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ ออกเสียงไม่ได้หรือออกได้ยากมี 5 หน่วยเสียง คือ /g-/ , /x-/ , /ɕ-/ , /j-/ และ /k̪-/ คนไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ พยายามออกเสียงเหล่านี้ให้เหมือนหรือใกล้เคียงที่สุด เช่น เสียง /j-/ จะออกเสียงเป็น /y-/ หรือ /ch-/ เสียง /x-/ จะออกเสียงเป็น /k-/ หรือ /kh-/ เสียง /k̪-/ จะออกเสียงเป็น /ch-/ หรือ /y-/ บางหน่วยเสียงในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี จะมีอิทธิพลต่อการออกเสียงของคนไทยถิ่น 3 จังหวัดภาคใต้มาก เช่น เสียง /g-/ คนไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้จะสามารถออกเสียงได้ชัดเจน เช่นในคำ [da:ga:ʔ], [g :ra:ʔ] ส่วนเสียง /ɕ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี ตรงกับเสียง /r/ ในภาษามลายูมาตรฐาน ซึ่งภาษาเขียนของภาษามลายูมาตรฐาน เสียง /r/ คือตัว r ในภาษาอังกฤษนั่นเอง การถอดเสียงภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย ตัว r จะตรงกับ ร ดังนั้นเสียง /ɕ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี จะตรงกับเสียง ร ในภาษาไทยเป็นส่วนใหญ่ การที่ /ɕ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีเปลี่ยนเป็นเสียง /l-/ ในข้อมูลที่ 23, 9, 73 และ 337 น่าจะเป็นการเลื่อนเสียงจาก /r/ เป็น /l/ ในข้อมูลที่ 215 ซึ่งเสียง /ɕ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีเปลี่ยนเป็นเสียง /y/ น่าจะเป็นการเลื่อนเสียงโดยลากเข้าหาความหมายของศัพท์ ส่วนในข้อมูลที่ 5 เสียง /ɕ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีเปลี่ยนเป็นเสียง /w/ น่าจะเป็นภาษาย่อยเฉพาะบุคคล (idiolect)

เสียงพยัญชนะท้าย

1. เสียงระเบิด ช่องเส้นเสียง ไม้ก้อง /-ʔ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปรากฏกับ /-p/, /-t/, /-k/ และ /-ʔ/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/-ʔ/ _____ /-p/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลท	101	[ja:waʔ]	(มป.)	เป็น	[yɤwap]	(ตบ.)
					[ya:wap]	(พท.สบ.)
ข้อมูลท	148	[os:kaʔ]	(มป.)	เป็น	[cakap]	(พท.)
					[ɔʔkap]	(ตบ.)
					[cikap]	(สบ.)

/-ʔ/ _____ /-t/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลท	322	[bu:keʔ]	(มป.)	เป็น	[phu:ket]	
ข้อมูลท	104	[kɛ:naʔ]	(มป.)	เป็น	[kɛ:na:t]	(ตบ.สบ.)
ข้อมูลท	377	[mu:loʔ]	(มป.)	เป็น	[mu:lut]	
ข้อมูลท	175	[sɤfluʔ]	(มป.)	เป็น	[salut]	(พท.ตบ.สบ.)
ข้อมูลท	192	[gɔ:mɔʔ]	(มป.)	เป็น	[kamɔt]	(พท.สบ.)
					[kɤmbɔt]	(ตบ.)

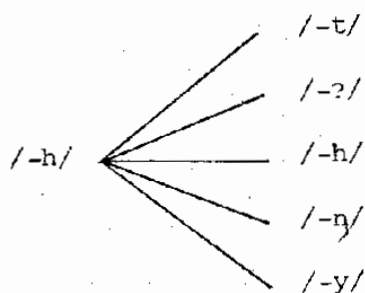
/-ʔ/ _____ /-k/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่	342	[suna: ɔw:loʔ]	(มป.)	เป็น	[sunayko:lok]
ข้อมูลที่	57	[kɨboʔ]	(มป.)	เป็น	[kɨbo:k] (พท.ศบ.)
					[kabo:k] (สบ.)
					[bo:k] (ปน.ยล.ต.)
ข้อมูลที่	163	[tu:wɔʔ]	(มป.)	เป็น	[tu:wa:k] (พท.)
					[tawa:k] (ศบ.)
					[wa:k] (สب.ปน.ยล.ต.)

/-ʔ/ _____ /-ʔ/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูลที่	120	[didiʔ]	(มป.)	เป็น	[didiʔ] (สบ.)
		[dideʔ]		เป็น	[dideʔ] (พท.ศบ.)
ข้อมูลที่	61	[kɔ:leʔ]	(มป.)	เป็น	[kɔ:leʔ] (พท.ศบ.สب.ปน.ยล.ต.)
ข้อมูลที่	144	[da:ʃaʔ]	(มป.)	เป็น	[da:ga:ʔ] (พท.ศบ.สب.ปน.ยล.)
ข้อมูลที่	99	[kɨjuʔ]	(มป.)	เป็น	[kɨyu:ʔ] (สบ.)
ข้อมูลที่	321	[pu:yoʔ]	(มป.)	เป็น	[pu:yoʔ]
ข้อมูลที่	205	[sənoʔ]	(มป.)	เป็น	[sənoʔ] (พท.)
					[sana:ʔ] (ศบ.สب.)

2. เสียงเสียดแทรก ของเส้นเสียง ไม้ก่อง /-h/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /-t/, /-ʔ/, /-h/, /-ŋ/ และ /-y/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/-h/ _____ /-t/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 59 [k+ʔeh] (มป.) เป็น [krit] (พท.ตบ.สบ.
ปน.ยล.ค.)

ข้อมูล^๓ที่ 229 [pa:lɔ: ba:tah] (มป.) เป็น [kapa:lɔ:ba:tat]

/-h/ _____ /-ʔ/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 248 [ka:poŋ si:ʔeh] (มป.) เป็น [kamponʒsire |

ข้อมูล^๓ที่ 7 [gu:ʔoh] (มป.) เป็น [khu:ra:ʔ] (พท.ตบ.
สบ.ปน.ยล.ค.)

ข้อมูล^๓ที่ 94 [khu:loh] (มป.) เป็น [lo:ʔ] (พท.สบ.ปน.
ยล.ค.)

[k+lo:ʔ] (ตบ.)

/-h/ _____ /-h/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 143 [la:tɔh] (มป.) เป็น [la:tah] (พท.ตบ.)

ข้อมูล^๓ที่ 183 [g+mu:lɔh] (มป.) เป็น [mu:lah] (พท.ตบ.สบ.)

ข้อมูล^๓ที่ 190 [nikɔh] (มป.) เป็น [nikah] (พท.)

/-h/ _____ /-ŋ/ คั้งตัวอย่าง

ข้อมูล^๓ที่ 109 [bɛla:lah] (มป.) เป็น [pa:lan] (พท.ตบ.
สบ.ปน.ยล.)

/-h/ _____ /-y/

ข้อมูลที่ 154 [bo:ɔh] (มป.) เป็น [bo:ro:y] (พท.ทบ.สب.)

ข้อมูลที่ 102 [ba:lah] (มป.) เป็น [ba:lay] (สب.)

3. เสียงนาสิก เพดานอ่อน ก้อง /-ŋ/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปรากฏกับ /-ŋ/ และ /-n/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้

/-ŋ/ _____ /-ŋ/
 /-n/

/-ŋ/ _____ /-ŋ/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 4 [ja:ɡoŋ] (มป.) เป็น [yakhon] (พท.สب.)

[kʰkhon] (ทบ.)

[khon] (ปน.ยล.ค.)

ข้อมูลที่ 97 [bʰdoŋ] (มป.) เป็น [kadoŋ] (พท.)

[kʰdoŋ] (ทบ.)

[bodoŋ] (สب.)

[doŋ] (ปน.ยล.)

ข้อมูลที่ 65 [ca:piŋ] (มป.) เป็น [campiŋ] (พท.ทบ.สب.)

[piŋ] (ปน.ยล.ค.)

ข้อมูลที่ 36 [kʰyɛŋ] (มป.) เป็น [khayɛ:ŋ] (พท.สب.)

[kʰɛ:ŋ] (ปน.ยล.ค.)

/-ŋ/ _____ /-n/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 86 [ɔa:jeŋ] (มป.) เป็น [rayen] (พท.ทบ.สب.)

ปน.ยล.)

ข้อมูลที่ 95	[ʔi:ŋin]	(มป.)	เป็น	[ʔi:ŋin]	(พท.ตบ.สบ.)
ข้อมูลที่ 215	[ʔa:con]	(มป.)	เป็น	[ra:con]	(พท.สบ.)
				[r+con]	(ตบ.)
				[ra:cun]	(ปน.ต.)
				[ya:cun]	(ยล.)
ข้อมูลที่ 380	[ma:in]	(มป.)	เป็น	[me:n]	

หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีมีเพียง 3 เสียง คือ /-ʔ/ /-h/ และ /-ŋ/ แต่ในภาษาไทยมีเสียงพยัญชนะท้ายจำนวน 9 เสียง คือ /-p/, /-t/, /-k/, /-ʔ/, /-m/, /-n/, /-ŋ/, /-w/, /-y/

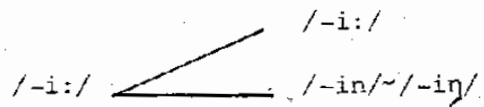
หน่วยเสียงพยัญชนะท้ายที่ตรงกันคือ /-ʔ/ และ /-ŋ/ เสียงปฏิภาคจะตรงกันเป็นส่วนใหญ่ แต่เนื่องจากภาษาไทยเป็นภาษาที่มีเสียงพยัญชนะท้ายจำนวนมาก คนไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้เน้นการออกเสียงพยัญชนะท้าย จึงออกเสียงคำยืมและคำที่ใช้ร่วมกัน ให้มีเสียงพยัญชนะท้ายตรงกับภาษามลายูมาตรฐาน บางคำที่ภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ มีเสียงพยัญชนะท้ายไม่ตรงกับภาษามลายูมาตรฐาน เป็นเพราะภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ เพิ่มเสียงเหล่านั้นเข้าไปตามแนวเดียวกับคำอื่น หรืออาจจะเป็นภาษาย่อยเฉพาะบุคคล (idiolect) เช่น ข้อมูลที่ 192 เป็นการเปลี่ยนเสียงที่ไม่ได้เปลี่ยนตามภาษามลายูมาตรฐาน

ส่วนเสียงพยัญชนะท้ายที่ไม่มีในภาษาไทย คือ /-h/ คำยืมจากภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี และคำที่ใช้ร่วมกันระหว่างภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีกับภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ จะเปลี่ยนเป็นเสียง /-ʔ/ ส่วนเสียงปฏิภาคของพยัญชนะท้ายที่เป็นเสียงอื่นนั้น ภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ ออกเสียงเหมือนกับภาษามลายูมาตรฐาน ยกเว้นข้อมูลที่ 101 และ 109 เป็นการเปลี่ยนเสียงพยัญชนะท้ายตามภาษาย่อยเฉพาะบุคคล (idiolect)

¹เสียงพยัญชนะท้ายของภาษามลายูมาตรฐานมี /-p/, /-t/, /-ʔ/, /-s/, /-h/, /-j/, /-m/, /-n/, /-ŋ/, /-l/, /-r/, /-w/, /-y/

เสียงสระท้ายคำ

1. สระยาว หน้า สูง ริมฝีปากไม่ทอ /-i:/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิกากับ /-i:/, /-in/ และ /-in/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัด ชายแดนภาคใต้



/-i:/ _____ /-i:/ ดังตัวอย่าง

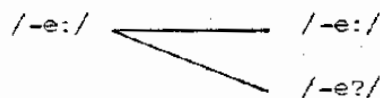
ข้อมูลที่ 3 [g+lu:bi:] (มป.) เป็น [klu:phi:] (พท.)
[lumphi:] (ตบ.สบ.ปน.
ยล.ต.)

ข้อมูลที่ 63 [keni:] (มป.) เป็น [k+ni:] (พท.ตบ.)

/-i:/ _____ /-in/~/-in/

ข้อมูลที่ 9 [ka:cɛ: po:xi:] (มป.) เป็น [campu:lin] (สบ.)
[campu:riŋ]
(ปน.ยล.)

2. สระยาว หน้า กลาง ริมฝีปากไม่ทอ /-e:/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิกากับ /-e:/ และ /-e?/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/-e:/ _____ /-e:/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูลที่ 83 [pɛ:ʔe:] (มป.) เป็น [phaʔe:] (พท.ตบ.สบ.)

ข้อมูลที่ 293 [ba:leʔ hi:le:] (มป.) เป็น [ba:leʔhi:le:]

/-e:/ ____ /-e?/ ดังตัวอย่าง

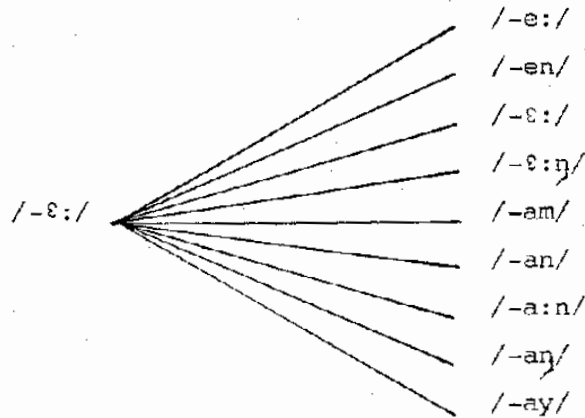
ข้อมูล^{ที่} 172 [sa:te:] (มฟ.) เป็น [sa:te?] (พท.)

[sate?] (ทบ.สบ.ปน.ยล.ต.)

3. สระยาว หน้า คำ ริมฝีปากไม่ทอ /-e:/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีเป็น

เสียงปฏิภาคกับ /-e:/, /-eŋ/, /-e:/, /-eŋ/, /-am/, /-an/, /a:n/, /-aŋ/

และ /ay/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/-e:/ ____ /-e:/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล^{ที่} 347 [ʔa:e: ka:cc:] (มฟ.) เป็น [ʔa:yka:ce:]

เสียงปฏิภาคชุดนี้มีเพียงตัวอย่างเดียว เป็นศัพท์ในหมวดชื่อนานนามเมือง ซึ่ง

เสียง /-e:/ คงเป็นเสียงที่เลื่อนมาจากเสียง /-e:/

/-e:/ ____ /-eŋ/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล^{ที่} 368 [ta:li: pi:ŋe:] (มฟ.) เป็น [panneŋ]

/-e:/ ____ /-e:/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล^{ที่} 15 [tɛ:nɛ:] (มฟ.) เป็น [tɛ:nɛ:] (พท.ทบ.สบ.)

ข้อมูล^{ที่} 246 [ka:poŋ pi:sɛ:] (มฟ.) เป็น [kamponpi:sɛ:]

/-e:/ ____ /-eŋ/ ดังตัวอย่าง

ข้อมูล^{ที่} 37 [kʰɛ:ɛ:] (มฟ.) เป็น [kʰrɛ:ŋ] (พท.ทบ.สบ.ปน.ยล.ต.)

ข้อมูลที 55 [kaŋɛ:] (มป.) เป็น [kache:ŋ] (พท.สบ.ปน.)
[kɨchɛ:ŋ] (ตบ.)

/-ɛ:/ ____ /-am/ คังตัวอย่าง

ข้อมูลที 69 [ta:lɛ:] (มป.) เป็น [talam] (พท.)
[kɨlam] (ตบ.)

ข้อมูลที 371 [ma:lɛ:] (มป.) เป็น [ma:lam]

/-ɛ:/ ____ /-an/ คังตัวอย่าง

ข้อมูลที 50 [ta:mɛ:] (มป.) เป็น [ta:man] (พท.สบ.ปน.)
[tɨman] (ตบ.)

ข้อมูลที 310 [pa:nɛ:] (มป.) เป็น [pa:nan]

/-ɛ:/ ____ /-a:n/ คังตัวอย่าง

ข้อมูลที 198 [kɨmɨŋɛ:] (มป.) เป็น [kamɨa:n] (พท.สบ.ปน.)
[kamyɑ:n] (ชล.ต.)

/-ɛ:/ ____ /-aŋ/ คังตัวอย่าง

ข้อมูลที 14 [lɔ:nɛ:] (มป.) เป็น [la:naŋ] (พท.)

ข้อมูลที 103 [ti:mɛ:] (มป.) เป็น [ti:maŋ] (พท.ตบ.สบ.)

/-ɛ:/ ____ /-ay/ คังตัวอย่าง

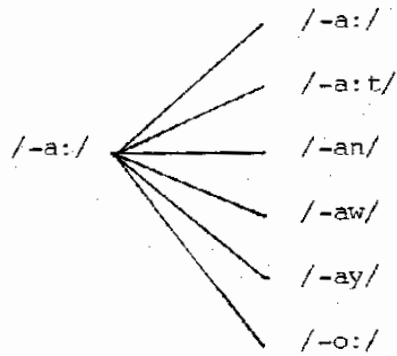
ข้อมูลที 358 [tɨʃa:tɛ:] (มป.) เป็น [ta:ra:tay]

ข้อมูลที 47 [ʔi:bu: ʃi:yɛ:] (มป.) เป็น [riŋray]

(ตบ.สบ.ต.)

[re:ray] (ปน.ชล.)

4. สระยาว กลาง คำ ริมฝีปากไม่ทอ /-a:/ ในภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี เป็นเสียงปฏิภาคกับ /-a:/, /-a:t/, /-an/, /-aw/, /-ay/ และ /-o:/ ในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้



/-a:/ _____ /-a:/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูล 115 [ka:ca:] (มป.) เป็น [ka:ca:] (พท.สบ.)

ข้อมูล 193 [ba:sa:] (มป.) เป็น [ba:sa:] (ตบ.)

/-a:/ _____ /-a:t/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูล 174 [ʔa:ca:] (มป.) เป็น [ʔa:ca:t] (พท.สบ.ปน. ยล.ต.)

/-a:/ _____ /-an/ ค้างตัวอย่าง

ข้อมูล 78 [lʔka:] (มป.) เป็น [lʔkan] (พท.ตบ.)

[lakan] (สบ.)

[kan] (ปน.ยล.ต.)

ข้อมูล 171 [sa:ma:] (มป.) เป็น [saman] (พท.สบ.ปน. ยล.ต.)

[sʔman] (ตบ.)